

Zeitschrift: Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne
Herausgeber: Chancellerie d'État du canton de Berne
Band: 20 (1920)

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Table des matières

du tome XX du Bulletin des lois.

(Année 1920.)

	Page
I. Lois et ordonnances cantonales	1—322
II. Lois et ordonnances fédérales, appendice	1—855
I. Lois et ordonnances cantonales.	
<i>Ordonnance</i> concernant les apprentissages en librairie, 8 janvier 1920	1
<i>Règlement</i> concernant les examens des aspirants au diplôme de maître de commerce, 17 janvier 1920	3
<i>Ordonnance</i> portant exécution de l'arrêté du Conseil fédéral du 26 décembre 1919 relatif aux conséquences des dépréciations de change pour les sociétés anonymes et les sociétés coopératives, 24 janvier 1920	8
<i>Décret</i> sur la police locale, 27 janvier 1920 . .	9
<i>Décret</i> sur l'organisation de la Direction des travaux publics et des chemins de fer, 28 janvier 1920	13
<i>Règlement</i> qui modifie le classement des employés de l'administration de district dans les diverses catégories de traitements, 18 février 1920 . .	20

IV

	Page
<i>Ordonnance fixant la circonscription des cinq arrondissements d'ingénieur du service des ponts et chaussées, 18 février 1920</i>	21
<i>Ordonnance tendant à assurer une production suffisante de denrées alimentaires, 18 février 1920</i>	23
<i>Arrêté concernant l'entrée en vigueur de la loi du 7 juillet 1918 portant adhésion du canton de Berne au concordat sur l'assistance au lieu de domicile, 23 février 1920</i>	28
<i>Ordonnance concernant l'assistance au lieu de domicile suivant le concordat intercantonal du 27 novembre 1916, 23 février 1920</i>	29
<i>Ordonnance concernant la protection des fermiers, 28 février 1920</i>	39
<i>Règlement qui fixe la rétribution des employés des asiles d'aliénés de la Waldau, de Munsingen et de Bellelay, 28 février 1920</i>	43
<i>Ordonnance abrogeant celle du 29 novembre 1918 concernant la réduction générale du prix du lait de consommation et le prix du pain, ainsi que l'arrêté du 10 septembre 1919 relatif aux subventions pour la réduction générale du prix du lait de consommation, 4 mars 1920</i>	47
<i>Ordonnance concernant les prix maxima du bois de feu, 4 mars 1920</i>	48
<i>Ordonnance sur l'assistance des chômeurs, 6 mars 1920</i>	50
<i>Ordonnance concernant le paiement des subventions accordées pour la lutte contre le chômage et l'encouragement de la construction de bâtiments, 6 mars 1920</i>	54

<i>Ordonnance</i> supprimant le Bureau cantonal de l'alimentation, 16 mars 1920	64
<i>Ordonnance</i> qui abroge celle du 9 février 1917 portant exécution de l'arrêté du Conseil fédéral du 2 février 1917 concernant la remise, par l'intermédiaire des cantons, de denrées monopolisées, 16 mars 1920	65
<i>Loi</i> sur la participation de l'Etat à la construction et à l'exploitation des chemins de fer, 21 mars 1920	66
<i>Loi</i> concernant les traitements du corps enseignant des écoles primaires et moyennes, 21 mars 1920	80
<i>Décret</i> qui modifie celui du 23 novembre 1911 sur l'état civil, 24 mars 1920	95
<i>Décret</i> concernant le classement des communes pour les traitements du corps enseignant, 29 mars 1920	98
<i>Décret</i> concernant les prestations en nature à fournir par les communes au corps enseignant de l'école primaire, 29 mars 1920	104
<i>Décret</i> instituant une seconde place d'adjoint au secrétariat de préfecture de Berne, 30 mars 1920	109
<i>Règlement</i> sur les écoles complémentaires de filles, 6 avril 1920	110
<i>Tarif</i> des taxes à payer pour l'inspection des bateaux, 9 avril 1920	115
<i>Ordonnance</i> concernant les maisons cantonales d'éducation, 24 avril 1920	118
<i>Arrêté</i> qui modifie le règlement du Collège de santé du 29 décembre 1911, 14 mai 1920 .	129
<i>Ordonnance</i> concernant le classement des communes en catégories pour l'assistance en cas de chômage, 17 mai 1920	130

<i>Ordonnance</i> qui modifie celles du 2 décembre 1905 et du 9 avril 1918 concernant la confection et la revision des plans d'aménagement des forêts publiques, 19 mai 1920	132
<i>Décret</i> sur l'administration des biens et la comptabilité des communes, 19 mai 1920	134
<i>Décret</i> portant transfert de la maison de discipline de Trachselwald à la Montagne de Diesse, 20 mai 1920	143
<i>Arrêté</i> qui modifie l'ordonnance du 29 avril 1899 concernant les honoraires des sages-femmes, 28 mai 1920	144
<i>Ordonnance</i> plaçant le ruisseau dit Brühlbach, dans la commune de Schüpfen, sous la surveillance de l'Etat, 31 mai 1920	145
<i>Ordonnance</i> concernant la fourniture de lait de consommation et de pain aux personnes à revenus modestes, 12 juin 1920	146
<i>Ordonnance</i> plaçant le ruisseau dit Pommernbach, à Oberried (commune de Lenk), sous la surveillance de l'Etat, 13 juillet 1920	154
<i>Ordonnance</i> concernant la garde d'explosifs dits de sûreté, 20 juillet 1920	155
<i>Règlement</i> qui modifie celui du 15 avril 1908 sur les pensions à payer dans les asiles d'aliénés, 3 août 1920	159
<i>Règlement</i> concernant les principes à suivre pour la construction et la transformation des bâtiments scolaires et logements d'instituteurs, 10 septembre 1920	162
<i>Ordonnance</i> concernant la protection des locataires et les mesures à prendre contre la pénurie des logements, 14 septembre 1920	175

VII

	Page
<i>Ordonnance</i> modifiant celle du 24 décembre 1919 qui porte exécution de la loi fédérale du 18 juin 1914/27 juin 1919 relative au travail dans les fabriques, 17 septembre 1920 . . .	203
<i>Règlement</i> de l'école de sages-femmes de la Maternité cantonale, 21 septembre 1920 . . .	205
<i>Ordonnance</i> portant exécution de l'arrêté du Conseil fédéral du 3 décembre 1909 relative à la loque des abeilles, 25 septembre 1920 . . .	212
<i>Règlement</i> sur le classement des communes quant aux pensions à payer dans les asiles d'aliénés, 2 octobre 1920	213
<i>Décret</i> concernant l'Inspectorat cantonal de l'assistance publique, 13 octobre 1920	215
<i>Décret</i> concernant l'emploi des subventions destinées à améliorer les mesures de préservation contre l'incendie, 14 octobre 1920	220
<i>Ordonnance</i> qui modifie celle du 30 novembre 1888 relative à la loi réglementant l'exercice des professions de prêteur d'argent, d'entremetteur de prêts, de prêteur sur gage et de fripier, 19 octobre 1920	234
<i>Ordonnance</i> abrogeant les prescriptions sur l'approvisionnement en bois de feu, 26 octobre 1920	236
<i>Ordonnance</i> concernant la protection des fermiers, 29 octobre 1920	237
<i>Décret</i> concernant la Caisse de prévoyance (Caisse de secours) des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat de Berne, 9 novembre 1920	239
<i>Décret</i> qui porte versement d'allocations de renchérissement de la vie au personnel de l'Etat pour l'année 1920, 10 novembre 1920	268

VIII

	Page
<i>Tarif des émoluments en matière de tutelle, 10 novembre 1920</i>	273
<i>Décret modifiant celui du 10 mars 1914 sur la taxe des automobiles, 16 novembre 1920</i>	281
<i>Décret modifiant l'art. 4 de celui du 10 mars 1914 relatif au concordat intercantonal concernant la circulation des automobiles et des vélocipèdes, 18 novembre 1920</i>	284
<i>Décret concernant le Musée cantonal des arts et métiers, 22 novembre 1920</i>	286
<i>Décret modifiant l'art. 40 de celui du 30 août 1898 relatif à l'application des dispositions légales sur l'établissement, le séjour et le domicile d'assistance des ressortissants du canton, 24 novembre 1920</i>	291
<i>Tarif des émoluments de la Chancellerie d'Etat, 24 novembre 1920</i>	293
<i>Arrêté qui modifie l'ordonnance du 14 septembre 1920 concernant la protection des locataires et les mesures à prendre contre la pénurie des logements, 24 novembre 1920</i>	298
<i>Ordonnance portant augmentation des émoluments pour les certificats de santé du bétail, 30 novembre 1920</i>	299
<i>Ordonnance concernant l'approvisionnement du canton de Berne en charbons étrangers, 30 novembre 1920</i>	301
<i>Tarif des fonctions des officiers de l'état civil du canton de Berne, 15 décembre 1920</i>	304
<i>Ordonnance concernant les fonds de réserve des caisses forestières communales, 21 décembre 1920</i>	307

IX

	Page
<i>Règlement sur les examens d'avocat, 21 décembre 1920</i>	311
<i>Ordonnance qui modifie celle du 17 septembre 1912 concernant l'estimation officielle des immeubles, 24 décembre 1920</i>	316
<i>Ordonnance concernant le versement d'allocations pour augmentation de loyer au personnel de l'Etat, 24 décembre 1920</i>	317
<i>Ordonnance réglant les fonctions de réviseur de la Direction des affaires communales, 30 décembre 1920</i>	321

**Table alphabétique des matières
du tome XX du Bulletin des lois.**
(Année 1920.)

Lois et ordonnances cantonales.

A

	Page
<i>Abeilles.</i> Ordonnance portant exécution de l'arrêté du Conseil fédéral du 3 décembre 1909 relative à la loque des —	212
<i>Administration de district.</i> Règlement qui modifie le classement des employés de l'— dans les diverses catégories de traitements	20
<i>Affaires communales.</i> Ordonnance réglant les fonctions de réviseur de la Direction des —	321
<i>Alimentation.</i> Ordonnance supprimant le Bureau cantonal de l'—	64
<i>Allocations.</i> Décret qui porte versement d'— pour renchérissement de la vie au personnel de l'Etat pour l'année 1920	268
— Ordonnance concernant le versement d'— pour augmentation de loyer au personnel de l'Etat	317

	Page
<i>Apprentissages.</i> Ordonnance concernant les — en librairie	1
<i>Arrondissements d'ingénieur.</i> Ordonnance fixant la circonscription des cinq — du service des ponts et chaussées	21
<i>Arts et métiers.</i> Décret concernant le Musée cantonal des —	286
<i>Asiles d'aliénés.</i> Règlement qui fixe la rétribution des employés des — de la Waldau, de Munsingen et de Bellelay	43
— Règlement qui modifie celui du 15 avril 1908 sur les pensions à payer dans les —	159
— Règlement sur le classement des communes quant aux pensions à payer dans les —	213
<i>Assistance.</i> Arrêté concernant l'entrée en vigueur de la loi du 7 juillet 1918 portant adhésion du canton de Berne au concordat sur l'— au lieu de domicile	28
— Ordonnance concernant l'— au lieu de domicile suivant le concordat intercantonal du 27 novembre 1916	29
— Ordonnance sur l'— des chômeurs	50
— Décret concernant l'Inspectorat cantonal de l'— publique	215
<i>Automobiles.</i> Décret modifiant celui du 10 mars 1914 sur la taxe des —	281
— Décret modifiant l'art. 4 de celui du 10 mars 1914 relatif au concordat intercantonal concernant la circulation des — et des vélocipèdes	284
<i>Avocat.</i> Règlement sur les examens d'—	311

B

	Page
<i>Bateaux.</i> Tarif à payer pour l'inspection des —	115
<i>Bâtiments scolaires.</i> Règlement concernant les principes à suivre pour la construction et la transformation des — et logements d'instituteurs	162
<i>Bois de feu.</i> Ordonnance concernant les prix maxima du —	48
— Ordonnance abrogeant les prescriptions sur l'approvisionnement en —	236
<i>Brühlbach.</i> Ordonnance plaçant le ruisseau dit —, dans la commune de Schüpfen, sous la surveillance de l'Etat	145

C

<i>Caisse de prévoyance</i> (Caisse de secours). Ordonnance concernant la — des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat de Berne	239
<i>Caisses forestières communales.</i> Ordonnance concernant les fonds de réserve des —	307
<i>Certificats de santé.</i> Ordonnance portant augmentation des émoluments pour les — du bétail	299
<i>Chancellerie d'Etat.</i> Tarif des émoluments de la —	293
<i>Change.</i> Ordonnance portant exécution de l'arrêté du Conseil fédéral du 26 décembre 1919 relatif aux conséquences des dépréciations de — pour les sociétés anonymes et les sociétés coopératives	8
<i>Charbons.</i> Ordonnance concernant l'approvisionnement du canton de Berne en — étrangers	301
<i>Chemins de fer.</i> Décret sur l'organisation de la Direction des travaux publics et des —	13

XIII

	Page
<i>Chemins de fer.</i> Loi sur la participation de l'Etat à la construction et à l'exploitation des — .	66
<i>Chômage.</i> Ordonnance concernant le paiement des subventions accordées pour la lutte contre le — et l'encouragement de la construction de bâtiments	54
— Ordonnance concernant le classement des communes en catégories pour l'assistance en cas de —	130
<i>Chômeurs.</i> Ordonnance sur l'assistance des — .	50
<i>Circulation des automobiles.</i> Décret modifiant l'art. 4 de celui du 10 mars 1914 relatif au concordat intercantonal concernant la — et des vélocipèdes	284
<i>Classement des communes.</i> Décret concernant le — pour les traitements du corps enseignant	98
— Ordonnance concernant le — en catégories pour l'assistance en cas de chômage	130
<i>Classement des employés.</i> Règlement qui modifie le — de l'administration de district dans les diverses catégories des traitements	20
<i>Collège de santé.</i> Arrêté qui modifie le règlement du — du 29 décembre 1911	129
<i>Communes.</i> Décret sur l'administration des biens et la comptabilité des —	134
<i>Concordat.</i> Arrêté concernant l'entrée en vigueur de la loi du 7 juillet 1918 portant adhésion du canton de Berne au — sur l'assistance au lieu de domicile	28
— Ordonnance concernant l'assistance au lieu de domicile suivant le — intercantonal du 27 novembre 1916	29

XIV

	Page
<i>Construction.</i> Ordonnance concernant le paiement des subventions accordées pour la lutte contre le chômage et l'encouragement de la — de bâtiments	54
<i>Corps enseignant.</i> Décret concernant les prestations en nature à fournir par les communes au — de l'école primaire	104

D

<i>Denrées alimentaires.</i> Ordonnance tendant à assurer une production suffisante de —	23
<i>Denrées monopolisées.</i> Ordonnance qui abroge celle du 9 février 1917 portant exécution de l'arrêté du Conseil fédéral du 2 février 1917 concernant la remise, par l'intermédiaire des cantons, de —	65
<i>Dépréciations de change.</i> Ordonnance portant exécution de l'arrêté du Conseil fédéral du 26 décembre 1919 relatif aux conséquences des — pour les sociétés anonymes et les sociétés coopératives	8

E

<i>Ecoles complémentaires.</i> Règlement sur les — de filles	110
<i>Ecole primaires et moyennes.</i> Loi concernant les traitements du corps enseignant des — .	80
<i>Emoluments.</i> Tarif des — en matière de tutelle	273
— Tarif des — de la Chancellerie d'Etat . . .	293
— Ordonnance portant augmentation des — pour les certificats de santé du bétail	299

	Page
<i>Employés.</i> Règlement qui fixe la rétribution des — des asiles d'aliénés de la Waldau, de Munsingen et de Bellelay	43
<i>Estimation.</i> Ordonnance qui modifie celle du 17 septembre 1912 concernant l'— officielle des immeubles	316
<i>Etablissement.</i> Décret modifiant l'art. 40 de celui du 30 août 1898 relatif à l'application des dispositions légales sur l'—, le séjour et le domicile d'assistance des ressortissants du canton	291
<i>Etat civil.</i> Décret qui modifie celui du 23 novembre 1911 sur l'—	95
— Tarif des fonctions des officiers de l'— du canton de Berne	304
<i>Examens.</i> Règlement concernant les — des aspirants au diplôme de maître de commerce	3
— Règlement sur les — d'avocat	311
<i>Explosifs.</i> Ordonnance concernant la garde d'— dits de sûreté	155

F

<i>Fabriques.</i> Ordonnance modifiant celle du 24 décembre 1919 qui porte exécution de la loi fédérale du 18 juin 1914/27 juin 1919 relative au travail dans les —	203
<i>Fermiers.</i> Ordonnance concernant la protection des —	39 et 237
<i>Filles.</i> Règlement sur les écoles complémentaires de —	110
<i>Fonds de réserve.</i> Ordonnance concernant les — des caisses forestières communales	307

XVI

	Page
<i>Forêts.</i> Ordinance qui modifie celles du 2 décembre 1905 et du 9 avril 1918 concernant la confection et la révision des plans d'aménagement des — publiques	132
<i>Fripier.</i> Ordinance qui modifie celle du 30 novembre 1888 relative à la loi réglementant l'exercice des professions de prêteur d'argent, d'entremetteur de prêts, de prêteur sur gage et de —	234

I

<i>Immeubles.</i> Ordinance qui modifie celle du 17 septembre 1912 concernant l'estimation officielle des —	316
<i>Incendie.</i> Décret concernant l'emploi des subventions destinées à améliorer les mesures de préservation contre l'—	220
<i>Inspectorat cantonal.</i> Décret concernant l'— de l'assistance publique	215

L

<i>Lait.</i> Ordinance abrogeant celle du 29 novembre 1918 concernant la réduction générale du prix du — de consommation et le prix du pain, ainsi que l'arrêté du 10 septembre 1919 relatif aux subventions pour la réduction générale du prix du — de consommation	47
— Ordinance concernant la fourniture de — de consommation et de pain aux personnes à revenus modestes	146
<i>Librairie.</i> Ordinance concernant les apprentissages en —	1

	Page
<i>Logements d'instituteurs.</i> Règlement concernant les principes à suivre pour la construction et la transformation des bâtiments scolaires et —	162
<i>Loque.</i> Ordonnance portant exécution de l'arrêté du Conseil fédéral du 3 décembre 1909 relative à la — des abeilles	212
<i>Loyer.</i> Ordonnance concernant le versement d'allocations pour augmentation de — au personnel de l'Etat	317

M

<i>Maisons cantonales d'éducation.</i> Ordonnance concernant les —	118
<i>Maison de discipline.</i> Décret portant transfert de la — de Trachselwald à la Montagne de Diesse	143
<i>Maître de commerce.</i> Règlement concernant les examens des aspirants au diplôme de —	3
<i>Maternité cantonale.</i> Règlement de l'école de sages-femmes de la —	205
<i>Montagne de Diesse.</i> Décret portant transfert de la maison de discipline de Trachselwald à la —	143
<i>Musée cantonal</i> des arts et métiers. Décret concernant le —	286

P

<i>Pain.</i> Ordonnance concernant la fourniture de lait de consommation et de — aux personnes à revenus modestes	146
— Ordonnance abrogeant celle du 29 novembre 1918 concernant la réduction générale du prix du lait de consommation et le prix du —, ainsi	

XVIII

	Page
que l'arrêté du 10 septembre 1919 relatif aux subventions pour la réduction générale du prix du lait de consommation	47
<i>Pensions.</i> Règlement qui modifie celui du 15 avril 1908 sur les — à payer dans les asiles d'aliénés	159
— Règlement sur le classement des communes quant aux — à payer dans les asiles d'aliénés	213
<i>Pénurie des logements.</i> Ordinance concernant la protection des locataires et les mesures à prendre contre la —	175
— Arrêté qui modifie l'ordonnance du 14 septembre 1920 concernant la protection des locataires et les mesures à prendre contre la —	298
<i>Plans d'aménagement.</i> Ordinance qui modifie celles du 2 décembre 1905 et du 9 avril 1918 concernant la confection et la revision des — des forêts publiques	132
<i>Police.</i> Décret sur la — locale	9
<i>Pommernbach.</i> Ordinance plaçant le ruisseau dit —, à Oberried (commune de Lenk), sous la surveillance de l'Etat	154
<i>Ponts et chaussées.</i> Ordinance fixant la circonscription des cinq arrondissements d'ingénieur du service des —	21
<i>Prestations.</i> Décret concernant les — en nature à fournir par les communes au corps enseignant de l'école primaire	104
<i>Prêteur.</i> Ordinance qui modifie celle du 30 novembre 1888 relative à la loi réglementant l'exercice des professions de — d'argent, d'entrepreneur de prêts, de prêteur sur gage et de fripier	234

XIX

	Page
<i>Prix maxima.</i> Ordonnance concernant les — du bois de feu	48
<i>Protection des locataires.</i> Ordonnance concernant la — et les mesures à prendre contre la pénurie des logements	175
— Arrêté qui modifie l'ordonnance du 14 septembre 1920 concernant la — et les mesures à prendre contre la pénurie des logements	298

R

<i>Reviseur.</i> Ordonnance réglant les fonctions de — de la Direction des affaires communales	321
--	-----

S

<i>Sages-femmes.</i> Arrêté qui modifie l'ordonnance du 29 avril 1899 concernant les honoraires des —	144
— Règlement de l'école de — de la Maternité cantonale	205
<i>Secrétariat de préfecture.</i> Décret instituant une seconde place d'adjoint au — de Berne	109
<i>Séjour.</i> Décret modifiant l'art. 40 de celui du 30 août 1898 relatif à l'application des dispositions légales sur l'établissement, le — et le domicile d'assistance des ressortissants du canton	291
<i>Subventions.</i> Décret concernant l'emploi des — destinées à améliorer les mesures de préservation contre l'incendie	220

T

<i>Taxe.</i> Décret modifiant celui du 10 mars 1914 sur la — des automobiles	281
--	-----

	Page
<i>Traitements.</i> Loi concernant les — du corps enseignant des écoles primaires et moyennes	80
— Décret concernant le classement des communes pour les — du corps enseignant	98
<i>Travail dans les fabriques.</i> Ordinance modifiant celle du 24 décembre 1919 qui porte exécution de la loi fédérale du 18 juin 1914/27 juin 1919 relative au travail dans les fabriques	203
<i>Travaux publics.</i> Décret sur l'organisation de la Direction des — et des chemins de fer	13
<i>Tutelle.</i> Tarif des émoluments en matière de —	273
